Организация Объединенных Наций S/2007/676

Совет Безопасности

Distr.: General
20 November 2007
Russian
Original: English

Письмо Председателя Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, от 16 ноября 2007 года на имя Председателя Совета Безопасности

Имею честь настоящим препроводить оценки Председателя и Обвинителя Международного уголовного трибунала по Руанде хода осуществления стратегии завершения работы Трибунала, представленные в соответствии с резолюцией 1534 (2004) Совета Безопасности (см. добавление).

Буду признателен Вам за распространение содержащегося в добавлении доклада среди членов Совета Безопасности.

(*Подпись*) Сэр Дэннис **Байрон**
Председатель

07-60357 (R) 301107 061207

Добавление

[Подлинный текст на английском
и французском языках]

Доклад о стратегии завершения работы Международного уголовного трибунала по Руанде

Содержание

Стр.

Введение 3

1. Работа в камерах 3

   1. Производство в первой инстанции 3

   2. Производство в Апелляционной камере 7

2. Меры, принятые в целях осуществления стратегии завершения работы 7

   1. Судебное производство 8

   2. Передача Обвинителем досье национальным органам и передача дел компетентным национальным органам 11

   3. Обеспечение ареста и передачи обвиняемых лиц, находящихся на свободе, и новые обвинительные заключения 12

   4. Судьи ad litem 13

   5. Управление кадрами 14

   6. Сотрудничество государств с Международным трибуналом 15

   7. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала 15

   8. Наследие Трибунала 16

   9. Обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы 16

Заключение 18

Приложение 1 20

Приложение 2(A) 22

Приложение 2(B) 24

Приложение 3(A) 26

Приложение 3(B) 26

Приложение 3(C) 27

Введение

1. Настоящий доклад представлен Совету Безопасности в соответствии с его резолюцией 1534 (2004), в которой Совет просил Трибунал «представить Совету к 31 мая 2004 года и затем представлять каждые шесть месяцев оценки Председателя и Обвинителя, подробно отражающие прогресс в осуществлении стратегии завершения работы Трибунала с разъяснением того, какие меры были приняты по осуществлению стратегии завершения работы и какие меры еще необходимо принять, включая передачу дел обвиняемых среднего и низшего звена в компетентные национальные органы».

2. В своей резолюции 1503 (2003) Совет Безопасности настоятельно призвал Международный уголовный трибунал по Руанде («Трибунал») официально принять стратегию, с тем чтобы Трибунал мог выполнить свою задачу, состоящую в завершении расследований к концу 2004 года, всех судебных процессов в первой инстанции — к концу 2008 года и всей своей работы — в 2010 году («стратегия завершения работы»).

3. В настоящем докладе содержится информация о ходе осуществления Трибуналом своей стратегии завершения работы по состоянию на 16 ноября 2007 года. Его следует воспринимать в сочетании с предыдущими докладами, представленными Совету Безопасности[1].

1. Работа в камерах

4. 13 июня 2006 года Совет Безопасности принял резолюцию 1684 (2006), в которой он продлил срок полномочий всех постоянных судей Трибунала до 31 декабря 2008 года. 13 октября 2006 года в резолюции 1717 (2006) были продлены сроки полномочий всех судей ad litem Трибунала до этой же даты. В своей резолюции 1774 (2007) от 14 сентября 2007 года Совет Безопасности возобновил срок полномочий Обвинителя. Благодаря этому Трибуналу обеспечена преемственность, стабильность и определенность, необходимые для действенного и эффективного планирования и проведения разбирательств.

1. Производство в первой инстанции

5. В период после представления последнего доклада о стратегии завершения работы три судебные камеры Трибунала продолжали функционировать на полную мощность. Они разбирали 11 дел, по которым проходили 24 обвиняе-

[1] Первый вариант стратегии завершения работы Трибунала был представлен Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций 14 июля 2003 года. Этот документ готовился в контексте пункта 15(a) резолюции 57/289 Генеральной Ассамблеи (2003 год), в котором предусматривалось, что предлагаемый бюджет для МУТР на 2004–2005 годы должен включать в себя «подробную информацию о том, как испрашиваемые на двухгодичный период ресурсы будут способствовать осуществлению рациональной и реалистичной стратегии завершения деятельности». Второй вариант стратегии завершения работы МУТР был представлен Центральным учреждениям Организации Объединенных Наций 29 сентября 2003 года, и он лег в основу просьбы МУТР об увеличении числа судей ad litem, заседающих «в любой период времени», с четырех до девяти. Доклады о стратегии завершения работы были представлены Председателю Совета Безопасности 30 апреля 2004 года, 19 ноября 2004 года, 23 мая 2005 года, 30 ноября 2005 года, 29 мая 2006 года, 8 декабря 2006 года и 31 мая 2007 года.

мых, включая дело, в котором один из обвиняемых сделал заявление о признании вины. Общая информация об этих судебных разбирательствах содержится в приложении 1. Кроме того, когда возникала необходимость перерыва в том или ином разбирательстве (из-за болезни обвиняемого или адвоката, неявки свидетелей или других непредвиденных обстоятельств), судебные камеры пользовались высвободившимся в результате этого временем в расписании судебных заседаний, проводя досудебные слушания в рамках других разбирательств, включая распорядительные заседания, в целях содействия повышению степени готовности к судебным процессам. В период с июня по декабрь 2007 года («отчетный период») имели место также первоначальные явки, которые осуществлялись во время перерывов, возникавших в расписании судебных заседаний.

6. С июня 2007 года, помимо 27 завершенных дел, по которым проходили 33 обвиняемых, был вынесен один обвинительный приговор на основании заявления о признании вины (в деле *Ювеналя Ругамбарары*) и было завершено рассмотрение четырех дел с одним обвиняемым в каждом, и в настоящее время они находятся на стадии вынесения решений. Приговор по делу Ругамбарары был вынесен 16 ноября 2007 года. Ожидается, что пятое разбирательство будет завершено к концу года. Одно судебное решение, касающееся другого обвиняемого, как ожидается, будет вынесено до конца этого года. Общая информация о завершенном деле, а также делах, решения по которым будут вынесены в начале 2008 года, содержится в приложениях 2 (A) и (B).

7. За период с представления последнего доклада о стратегии завершения работы Судебная камера I приступила к заслушиванию доказательств обвинения в деле *Ормисдаса Нсенгиманы*. Первая судебная сессия закончилась 29 июня 2007 года. Поскольку все четыре зала судебных заседаний Трибунала будут полностью задействованы до конца нынешнего года, разбирательство этого дела запланировано к возобновлению на 14 января 2008 года. Ожидается, что обвинению для изложения своей версии потребуется менее шести недель. В период с июня по сентябрь 2007 года Судебная камера I также заслушала изложенные защитой аргументы по делу *Тарсисса Рензао*. Слушания были завершены 6 сентября 2007 года. Планируется, что заключительные аргументы будут представлены в феврале 2008 года, а решение будет вынесено в первой половине 2008 года. Кроме того, Судебная камера I продолжала заниматься досудебным производством по пяти делам, которое включало в себя досудебные слушания по всем делам (*Жан-Баптист Гатете*, *Калликсте Калиманзира*, *Гаспар Каньярукига, Юсуф Муньякази и Эфрем Сетако*).

8. В течение отчетного периода Судебная камера I занималась составлением решений по двум делам, рассмотрение которых было завершено ранее в этом году. Решение по делу *Франсуа Кареры* будет вынесено до конца 2007 года. Процесс по делу *военных I*, по которому проходят четыре обвиняемых (*Теонесте Багосора, Грасьен Кабилиги, Алойс Нтабакузе и Анатоле Нсенгиюмва*), завершился 1 июня 2007 года после 408 дней судебных заседаний, во время которых показания дали 242 свидетеля и к делу были приобщены в качестве доказательств 1584 документа. Ожидается, что решение будет вынесено в первой половине 2008 года.

9. С июня 2007 года Судебная камера II одновременно проводила разбирательства четырех дел. Разбирательство дела шести обвиняемых, *Полин Ньира-*

масууко, Арсена Шалома Нтаобали, Сильвена Нсабиманы, Альфонса Нтезириойе, Жозефа Каньябаши и Элие Ндаямбаже (дело *Бутаре*), возобновилось в июле 2007 года. По этому делу проходит наибольшее число совместно обвиняемых в Трибунале, и оно имеет сложную процессуальную историю[2]. Пятый из шести обвиняемых продолжает излагать свои аргументы. В период с середины августа по середину декабря 2007 года рассматривающая дело Бутаре Судебная камера будет заседать в течение 15 из 17 имеющихся календарных недель.

10. Судебная камера II продолжала проводить слушания по делу *Казимира Бизимунгу, Жюстена Мугензи, Жерома Бикамумпаки и Проспера Мугиранезы* (дело *Бизимунгу и др.*). Первоначально это разбирательство было запланировано к возобновлению на 13 августа 2007 года для цели изложения защитой аргументов по делу третьего обвиняемого, Жерома *Бикамумпаки*. Однако из-за внезапной кончины его главного адвоката в августе и с учетом необходимости соблюдения прав обвиняемого и интересов правосудия Судебная камера решила отложить возобновление разбирательства. Несмотря на это неожиданное обстоятельство, проведя консультации со сторонами, Судебная камера ограничила продолжительность перерыва одним месяцем, и судебное разбирательство было возобновлено в сентябре 2007 года. По состоянию на 9 ноября 2007 года адвокаты защиты Бикамумпаки изложили две трети своих аргументов.

11. В то время как разбирательства дел *Бутаре* и *Бизимунгу и др.* продолжались, в третьей секции Судебной камеры II возобновилось разбирательство по делу *Рукунды*, в котором защита продолжила изложение своей версии. Изложение завершилось 22 октября 2007 года. Затем эта же секция Судебной камеры II возобновила разбирательство по делу *военных II*, по которому проходят Огюстен Ндиндилийимана, Огюстен Бизимунгу, Франсуа-Ксавье Нзувонемейе и Инносен Сагауту, с тем чтобы защита продолжила изложение своей версии по делу первого сообвиняемого. Ожидается, что эта камера начнет заслушивать адвокатов защиты второго обвиняемого Огюстена Ндиндилийиманы в начале 2008 года. Кроме того, 13 июля 2007 года эта же секция Судебной камеры II провела слушания для целей вынесения приговора в связи с заявлением Ювеналя Ругамбарары о признании вины.

12. С июня 2007 года три различные секции Судебной камеры II проводили одновременно три разбирательства по делам, по которым проходили пять обвиняемых. Слушание дела *Симеона Нчамихиго* касалось одного обвиняемого и было возобновлено 27 августа 2007 года. Оно завершилось 21 сентября 2007 года. Представление сторонами заключительных аргументов запланировано на начало января 2008 года. 24 сентября 2007 года в деле *Бикинди*, по которому проходит один обвиняемый, защита приступила к изложению своей версии. Слушания завершились 7 ноября 2007 года. Представление защитой своих аргументов было отложено из-за отстранения от должности главного адвоката обвиняемого. На данный момент слушания завершены. Представление сторонами заключительных аргументов запланировано на март 2008 года.

[2] Один из судей этой Камеры не был переизбран на третий мандат (2003–2007 годы). В резолюции 1482 (2003) Совет Безопасности не продлил срок его полномочий для цели продолжения участия в рассмотрении дела Бутаре. 15 июля 2003 года Камера постановила, что разбирательство должно продолжаться при участии запасного судьи согласно правилу 15 bis Правил процедуры и доказывания («Правила»). Апелляционная камера отклонила апелляции на это решение 24 сентября 2003 года.

Ожидается, что решения как по делу *Нчамихиго*, так и по делу *Бикинди* будут вынесены в первой половине 2008 года. Что касается дела *Эдуара Каремеры, Матьё Нгирумпатсе и Жозефа Нзирореры* (дело *Каремеры и др.*), то разбирательство возобновилось 1 октября 2007 года, с тем чтобы обвинение могло продолжить и завершить изложение своей версии к декабрю 2007 года. Защита начнет излагать свою версию в начале 2008 года. Разбирательство по делу *Протаиса Зигираньиразо* запланировано к возобновлению на 19 ноября 2007 года, с тем чтобы защита продолжила изложение своей версии в одной из секций Судебной камеры III. Ожидается, что эти слушания завершатся 14 декабря 2007 года. Кроме того, в этом же деле судьи этой судебной камеры совершили поездку в Руанду. Помимо этих судебных слушаний, Судебная камера III воспользовалась перерывами и интервалами в расписании судебных заседаний и провела первоначальные явки, в том числе по первому делу о неуважении к Трибуналу, которое ожидало рассмотрения.

13. Кроме того, во время продолжавшихся судебных разбирательств судебные камеры проводили прения относительно передачи дел шести обвиняемых национальным судебным органам согласно правилу 11 bis Правил процедуры и доказывания Трибунала («Правила Трибунала»). Кроме того, за период с июня 2007 года, помимо одного решения по заявлению о признании вины, судьи судебных камер вынесли более 90 промежуточных судебных постановлений по таким вопросам, как раскрытие доказательств, зафиксированные в судебных решениях факты и допуск заявлений свидетелей вместо устных показаний.

14. В последнем докладе о стратегии завершения работы отмечалось, что в настоящее время суда ожидают восемь задержанных. На данный момент один из них (Ювеналь Ругамбарара) сделал заявление о признании вины. Решение по этому делу было принято 13 июля 2007 года, и приговор был вынесен 16 ноября 2007 года. 22 июня 2007 года началось разбирательство дела другого задержанного (*Ормисдаса Нсенгиманы*), которое, как ожидается, будет завершено к 2008 году.

15. Дела шести остальных задержанных, ожидающих суда, готовы к разбирательству. Подробные данные фигурируют в приложении 3. Эти дела являются делами, в которых проходит по одному обвиняемому. Рассмотрение некоторых из них начнется в начале 2008 года в зависимости от наличия Судебной камеры и зала судебных заседаний. Ожидается, что разбирательство всех этих дел будет завершено в концу 2008 года. Обвинитель обратился с ходатайством о передаче дел трех из шести задержанных внутригосударственным судам согласно правилу 11 bis Правил Трибунала. В настоящее время судебные камеры рассматривают эти ходатайства. Ожидается, что решения по этим ходатайствам будут вынесены в скором времени.

16. Однако прогнозы, сделанные в мае 2007 года, нуждаются в корректировке из-за отмены решения о передаче дела одного обвиняемого. После того, как 13 апреля 2007 года Судебная камера вынесла свое решение, дело *Мишеля Багарагазы* вместе с обвиняемым было передано Нидерландам для судебного разбирательства[3]. Однако в силу вынесенного в июле 2007 года нидерландским

[3] Ходатайство обвинения о передаче дела Мишеля Багарагазы Норвегии было отклонено Судебной камерой 19 мая 2006 года. Это решение было поддержано Апелляционной камерой 30 августа 2006 года. После определения другого государства, желающего принять к производству это дело, в декабре 2006 года было подано новое ходатайство о

судом решения нидерландские власти заявили о том, что они не обладают юрисдикцией осуществлять судебное преследование Багарагазы[4]. Поэтому Судебная камера по просьбе Обвинителя издала постановление о передаче согласно правилу 11 bis (F), цель которого заключалась в отмене ранее принятого решения о передаче дела Нидерландам. Обвинитель надеется на то, что Багарагаза будет возвращен из Нидерландов в Трибунал по возможности в самом скором времени.

2. Производство в Апелляционной камере

17. Что касается Апелляционной камеры, то окончательные решения по двум делам, по которым проходят трое обвиняемых (*Жан-Боско Бараягвиза, Фердинан Нахимана и Хасан Нгезе* в деле *прессы*) и один обвиняемый (Алойс Симба), соответственно, запланированы к вынесению на 27 и 28 ноября 2007 года. В результате этого общее число лиц, рассмотрение апелляций которых было завершено, составит 24. Кроме того, с июня 2007 года Апелляционная камера вынесла три решения по промежуточным апелляциям, одно решение, касающееся передачи дела, три решения, касающиеся просьб о пересмотре или других просьб, и 28 предапелляционных постановлений и решений. В настоящее время рассмотрения в Апелляционной камере ожидают две апелляции на судебные решения (Тарсисси Мувуньи и Атанас Серомба), и ожидается, что она вынесет решения по этим делам в первом квартале 2008 года.

2. Меры, принятые в целях осуществления стратегии завершения работы

18. В предыдущих докладах Совету Безопасности содержалась подробная информация о мерах, принятых Трибуналом в целях осуществления стратегии завершения работы. Постоянно предпринимаются шаги по совершенствованию порядка и ускорению судебных разбирательств. Обвинитель продолжает проводить консультации с государствами относительно передачи досье дел подозреваемых и передачи дел обвиняемых внутригосударственным судебным органам. В настоящее время предпринимаются меры, направленные на обеспечение ареста и передачи все еще находящихся на свободе лиц, которым предъявлены обвинения. Как явствует из доклада, Трибунал быстрыми темпами продвигается к этапу завершения своей работы. Это стало возможным благодаря трудолюбию и самоотверженности Председателя, Обвинителя, судей, Секретаря и сотрудников Трибунала. Вместе с тем сотрудничество и помощь со стороны государств-членов по-прежнему играют чрезвычайно важную роль в достижении этой цели. Кроме того, Трибунал продолжает содействовать созданию потен-

---

передаче этого дела для судебного разбирательства внутригосударственным судебным органам. 13 апреля 2007 года Камера одобрила передачу дела Багарагазы для судебного разбирательства в Нидерландах.

[4] Это произошло после того, как окружной суд Нидерландов вынес решение о том, что, в частности, он не обладает юрисдикцией судить руандийского гражданина Жозефа Мпамбару по обвинению в геноциде. Поскольку нидерландский прокурор намеревался привести юрисдикционные основания для того, чтобы судить г-на Багарагазу за геноцид, аналогичные основаниям в случае г-на Мпамбары, Обвинитель Трибунала пришел к выводу о необходимости отмены. Нидерландские власти поддержали это ходатайство.

циала в Руанде и разрабатывает стратегии для решения вопросов наследия и остаточных вопросов, которые будут возникать после закрытия Трибунала.

1. Судебное производство

19. С учетом того, что до конца декабря 2008 года осталось порядка 14 месяцев, для завершения разбирательств всех дел в первой инстанции потребуется активная работа над судебным календарем с учетом наличия судебных камер и залов судебных заседаний. Судебные камеры признают необходимость принятия мер по обеспечению и повышению степени готовности к разбирательству тех дел, рассмотрение которых должно начаться в начале 2008 года, наряду с управлением порядком текущих разбирательств. Эти меры описаны ниже.

20. В соответствии с просьбой Трибунала от 9 июля 2001 года Совет Безопасности внес в Устав Трибунала поправки, касающиеся создания резерва из 18 судей ad litem[5]. Цель этой реформы, которая была аналогичной реформе, предусмотренной в резолюции Совета Безопасности, касающейся Международного трибунала по бывшей Югославии («МТБЮ») и принятой в 2000 году, заключалась в укреплении судебного потенциала Трибунала. Появление этих судей ad litem значительно способствовало ускорению работы Трибунала, а также приумножению его достижений.

21. В настоящее время в Трибунале работают девять судей ad litem. Согласно Уставу Трибунала, секция Судебной камеры должна состоять как из постоянных судей, так и судей ad litem. Это подразумевает, что число судей ad litem, которые могут назначаться для участия в разбирательствах в Трибунале, ограничено числом и наличием постоянных судей[6].

22. В 2007 году девять секций судебных камер Трибунала проводили разбирательства 13 различных дел. Кроме того, были назначены дополнительные секции для рассмотрения досудебных вопросов и вопросов, касающихся передачи дел, в рамках других разбирательств, когда в этом возникала необходимость. В целях оптимизации использования залов судебных заседаний и работы этих секций судебный календарь всех текущих разбирательств строился на системе «параллельного рассмотрения». Это означает, что, по возможности, одна и та же Судебная камера проводит два разбирательства в рамках «посменной системы».

23. Цель этой системы «параллельного рассмотрения» состоит в использовании неизбежно возникающих перерывов во время одного разбирательства в целях продвижения вперед в рамках другого разбирательства. Такие перерывы позволяют обвинению и защите подготовиться к следующему этапу разбирательств. Параллельное рассмотрение двух крупных дел является обременительным. Опыт свидетельствует о том, что лучший способ заключается в параллельном рассмотрении одного крупного и одного мелкого дела, если только крупное дело не является особо объемным и сложным. В случае необходимости трибунал также использует «посменную систему», которая позволяет ис-

---

[5] Резолюция 1431 (2002), 8 августа 2002 года.

[6] Пять из девяти постоянных судей были задействованы в рассмотрении объемных дел: два постоянных судьи заседали на процессе по делу *Бутаре* и три — на процессе по делу *военных I*. Процесс по делу *военных I* завершился в мае этого года.

пользовать один зал судебных заседаний для рассмотрения двух дел соответственно во время утренней и вечерней сессий.

24. Расчеты и прогнозы относительно новых судебных процессов по делам с одним обвиняемым в каждом основываются в среднем на 8–12 неделях судебных заседаний на одно дело (4–6 недель для изложения версии обвинения, а затем столько же времени для изложения защитой своих аргументов). Как правило, Обвинитель вызывает для дачи показаний в суде не более 20-25 свидетелей. Предполагается, что в рабочем порядке общее время для перекрестного допроса свидетеля обвинения обычно не превышает общего времени, которое уходит на главный допрос этого свидетеля.

25. Что касается всех текущих разбирательств, то время, необходимое для изложения защитой своей версии, основывается на предположении о том, что оно обычно не превышает по продолжительности время, необходимое для изложения своей версии обвинением. Опыт показывает, что для этого иногда может потребоваться меньше времени. Однако в делах, по которым проходят по несколько обвиняемых, время для перекрестного допроса часто превышает по продолжительности время главного допроса, особенно если свидетели дают показания, изобличающие нескольких свидетелей.

26. Кроме того, судебные камеры последовательно развивали и принимали временные стандарты и практические директивы, касающиеся судопроизводства по их соответствующим делам. Это позволило установить жесткий контроль за разбирательствами и избежать ненужных задержек, не нарушая при этом права обвинителя на объективное изложение своей версии и права обвиняемого на справедливое разбирательство.

27. Стабильно повышалась степень готовности к рассмотрению дел. Опыт показал, что чем лучше дело подготовлено на досудебном этапе, тем меньше возникало задержек и перерывов в ходе судебных разбирательств. Определенные задержки могут возникать, например, когда обвинитель или адвокат защиты требует дополнительное время для подготовки к перекрестному допросу свидетеля. Такая ситуация, как правило, складывается в обстоятельствах, когда доказательства появляются неожиданно или представляются без надлежащего уведомления. Судебные камеры считают, что они должны учитывать интересы правосудия, необходимость обеспечения справедливого разбирательства и права обвиняемых и выделять в таких обстоятельствах обвинению и защите дополнительное время.

28. Судебные камеры эффективно использовали распорядительные заседания в досудебный период и период до представления защитой своей версии для упорядочения судебных разбирательств, выясняя со сторонами вопросы, которые необходимо решить для содействия проведению и ускорения разбирательств. В частности, вопросы раскрытия информации, которые могут сказаться на оперативности разбирательства, отслеживаются на досудебном этапе. Согласно обычной практике, в начале разбирательства Судебная камера выносит постановление о том, что стороны должны представить записки по делу, в которых рассматриваются вопросы факта и права, выявляются спорные вопросы, а также список свидетелей, которых они планируют вызвать, наряду с резюме фактов и конкретных утверждений в обвинительном заключении, в отношении которых свидетели будут давать показания. Кроме того, судебные камеры требуют, чтобы стороны представляли оценку продолжительности времени, кото-

рое потребуется каждому свидетелю для дачи показаний. В случае необходимости, с учетом интересов правосудия судебные камеры выносили постановления о сокращении числа свидетелей и уменьшении продолжительности времени, выделяемого свидетелям для дачи показаний при главном допросе. Допуск письменных заявлений или протоколов допроса свидетелей вместо устных показаний при конкретных обстоятельствах согласно правилу 92 bis Правил также оказал значимое воздействие на продолжительность разбирательства, особенно в делах, по которым проходило по несколько обвиняемых[7].

29. Трибунал принял ряд мер для сведения к минимуму воздействия других факторов, которые способствуют задержкам и перерывам в проходящих разбирательствах, таких, как болезни адвокатов и сложность обеспечения явки свидетелей из Руанды. Группы защиты состоят из главного адвоката и соадвоката, с тем чтобы в случае болезни или отсутствия одного адвоката разбирательство могло продолжаться при участии другого адвоката. Большинство свидетелей, которые являются в Трибунал, — это свидетели из Руанды. Важно обеспечить, чтобы поток этих свидетелей в Трибунал продолжался. Однако опыт свидетельствует о трудности обеспечения постоянного наличия свидетелей. Поэтому иногда происходят задержки. Секция поддержки свидетелей и потерпевших продолжает оказывать основную поддержку камерам и сторонам в разбирательстве в целях сведения к минимуму задержек посредством, например, обеспечения явки свидетелей в Аруше для замены запланированных свидетелей, которые могут отсутствовать в тот или иной данный момент.

30. Заявления о признании вины позволили сократить продолжительность разбирательств. Опыт показывает, что той или иной камере достаточно одного дня, для того чтобы убедиться в том, что заявление о признании вины является осознанным и безоговорочным, сделано свободно и добровольно. Для составления решений по таким делам необходимо ограниченное время, как правило, в среднем два или три месяца и не более четырех месяцев. На данном этапе трудно определить, сколько обвиненных лиц могут в будущем сделать заявление о признании вины.

---

[7] Правило 92 bis (A) гласит следующее:

(A) Судебная камера может принять полностью или частично показания свидетеля в форме письменного заявления вместо устных показаний для доказывания какого-либо вопроса иного, чем действие и поведение обвиняемого в соответствии с пунктами, содержащимися в обвинительном заключении. i) Факторы в пользу допуска доказательств в форме письменного заявления включают в себя, в частности, обстоятельства, в которых рассматриваемое доказательство a) носит кумулятивный характер в том смысле, что другие свидетели будут давать или дали устные показания относительно аналогичных фактов; b) имеет соответствующий исторический, политический или военный подтекст; c) состоит из общего или статистического анализа этнического состава населения в местах, с которыми связано обвинительное заключение; d) касается воздействия преступлений на потерпевших; e) касается облика обвиняемого; или f) касается факторов, которые надлежит принимать во внимание при определении наказания. ii) Факторы против приема доказательств в форме письменного заявления зависят от того: a) существует ли преобладающая общественная заинтересованность в том, чтобы рассматриваемое доказательство было представлено в устной форме; b) может ли возражающая сторона доказать, что его характер и источник придают ему недостоверный характер или что его преюдициальное воздействие перевешивает его доказательственную ценность; или c) существуют ли какие-либо иные факторы, которые требуют присутствия свидетеля для целей перекрестного допроса.

2. Передача Обвинителем досье национальным органам и передача дел компетентным национальным органам

31. В соответствии с мандатом Трибунала, изложенным в его Уставе и резолюциях 1503 (2003) и 1534 (2004) Совета Безопасности, судебное преследование Трибуналом лиц будет сосредоточено на тех лицах, которые, как утверждалось, занимали руководящие должности, и тех лицах, которые, как утверждалось, несут самую большую ответственность за геноцид. Как уже указывалось, в соответствии с применимыми положениями Правил Трибунала в тех случаях, когда обвинительное заключение в адрес обвиняемого уже утверждено, решение о передаче обвинительного заключения на рассмотрение национальных судебных органов является решением судебного характера.

32. С учетом этого принципа, Обвинитель постоянно проводит обзор своих досье на предмет определения того, какие дела могут подходить для передачи национальным судебным органам для рассмотрения. Обвинитель продолжает проводить с государствами обсуждения, касающиеся передачи дел национальным судебным органам для разбирательства. Он будет также продолжать передавать Руанде и другим заинтересованным государствам досье на обвиняемых лиц, находившихся под следствием, но которым его Канцелярия обвинений не предъявляла. В число соображений, касающихся передачи дел на рассмотрение национальных судебных органов, входит уверенность в том, что будет соблюдено право обвиняемого на справедливое разбирательство дела в государстве, на рассмотрение которого это дело передано, и Обвинитель использует различные руководящие принципы при принятии решения о том, какие дела должны быть обозначены для передачи на рассмотрение национальных судебных органов с учетом положений статьи 11 bis Правил Трибунала.

33. При решении вопроса о том, следует ли ходатайствовать о передаче конкретного дела на рассмотрение судебных органов той или иной страны, Обвинитель учитывает, среди прочих, такие факторы, как предполагаемый статус и степень участия физического лица в геноциде, предполагаемая связь физического лица с другими делами, необходимость охвата крупных географических районов Руанды, наличие доказательств в отношении конкретного лица и наличие следственных материалов для передачи тому или иному государству для преследования на национальном уровне.

34. В ходе предварительных обсуждений с национальными органами власти Канцелярия Обвинителя выяснила, что законодательство государства, в котором находятся некоторые подозреваемые, не всегда предусматривает юрисдикцию в отношении этих подозреваемых или преступлений, которые они предположительно совершили. Другие государства провели расследование дел, но не довели их до стадии судебного преследования, и порой они проявляют нерешительность в плане возобновления рассмотрения этих дел. Многие из подозреваемых находятся в странах, судебная система которых перегружена в силу большого числа возбуждаемых и преследуемых в уголовном порядке дел. С несколькими странами Африки Обвинитель изучил возможность передачи дел странам Африки. Однако пока еще он не получил согласия какого-либо государства Африки, помимо Руанды, на передачу дел из МУТР. За пределами африканского континента и конкретно в Европе Обвинителю до настоящего времени удалось заключить только три соглашения в этой связи. Однако, несмотря на эти соглашения, юрисдикционные и иные правовые аспекты не давали воз-

можности осуществить реальную передачу дел этим трем государствам. Если передача дел на рассмотрение национальных судебных органов окажется невозможной, Обвинитель представит Совету Безопасности альтернативные предложения и укажет соответствующие последствия для бюджета.

35. С учетом того, что недавно в Руанде была отменена смертная казнь и были приняты новые законы, гарантирующие справедливое разбирательство, Обвинитель на основании правила 11 bis подал три ходатайства о передаче Руанде для разбирательства дел трех обвиняемых, которые в настоящее время содержатся под стражей в Аруше, и дела одного по-прежнему находящегося на свободе лица, скрывающегося от правосудия. В настоящее время эти ходатайства ожидают судебного решения.

3. Обеспечение ареста и передачи обвиняемых лиц, находящихся на свободе, и новые обвинительные заключения

36. В течение отчетного периода Обвинитель продолжал совершать дипломатические поездки в несколько государств — членов Организации Объединенных Наций, с тем чтобы заручиться их политической поддержкой и содействием в аресте и передаче остающихся на свободе и скрывающихся от правосудия лиц. Оперативно-розыскная группа Следственного отдела Канцелярии Обвинителя была реорганизована и укреплена. Кроме того, после того как на 19-й Африканской региональной конференции Интерпола с докладами выступили Председатель, Обвинитель и Секретарь, эта организация приняла в июле 2007 года резолюцию, в которой содержался настоятельный призыв ко всем национальным центральным бюро оказать Трибуналу помощь в аресте остальных скрывающихся от правосудия лиц.

37. Благодаря политике и стратегии, проводимым в жизнь Обвинителем, в период с июня по октябрь 2007 года национальные органы власти в сотрудничестве с Трибуналом и Интерполом произвели аресты еще четырех лиц, скрывавшихся от правосудия. В результате этого число скрывающихся от правосудия лиц, по-прежнему находящихся на свободе, уменьшилось до 14 человек.

38. Обвинитель планирует обратиться с ходатайством о передаче дел большинства из этих 14 скрывающихся от правосудия лиц на рассмотрение национальных судебных органов. Из 14 находящихся по-прежнему на свободе лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения, 5 были обозначены для судебного преследования в Трибунале на основании той руководящей роли, которую они играли во время геноцида 1994 года. Шестой из этих скрывающихся от правосудия лиц, которые подлежат судебному преследованию в Трибунале, уже арестован и ожидает передачи в распоряжение Трибунала. Если остальные пять обвиняемых лиц, которые подлежат судебному преследованию в Трибунале, будут арестованы и переданы Трибуналу в конце 2008 года, к Совету Безопасности будет обращена просьба решить, должны ли процессы над ними проводиться в Трибунале в Аруше или же следует использовать альтернативные механизмы. Кроме того, Трибунал ожидает передачи трех других лиц, которые недавно были арестованы в Европе.

39. В стратегии о завершении работы по состоянию на сентябрь 2003 года отмечалось, что на свободе находились 26 подозреваемых. Поскольку стратегия Обвинителя заключается в судебном преследовании в Трибунале тех лиц, которые несут наибольшую ответственность за преступления, совершенные в

Руанде с 1994 года, в документе о стратегии завершения работы, представленном в апреле 2004 года[8], число находившихся под следствием подозреваемых было сокращено до 16. После завершения расследований в конце 2004 года дела, по которым проходили восемь из этих лиц, были закрыты за недостаточностью доказательств. Восемь обвинительных заключений в отношении остальных восьми подозреваемых были утверждены в 2005 году. Одно из этих лиц по-прежнему находится на свободе и относится к 14 скрывающимся от правосудия лицам, упомянутым выше. Обвинитель также учел мандат Трибунала, как он изложен в резолюции 1503, касающийся расследования сообщений о нарушениях международного гуманитарного права, совершенных в 1994 году Патриотическим фронтом Руанды (ПФР).

40. В соответствии с резолюцией 1503 (2003), все расследования, касавшиеся геноцида, были завершены к концу 2004 года. Кроме того, когда в 2005 году на утверждение были представлены восемь обвинительных заключенный, Обвинитель обеспечил готовность соответствующих дел к судебному разбирательству. Это позволит обеспечить отсутствие каких-либо задержек в подготовке к разбирательству, когда тот или иной обвиняемый будет передан в распоряжение Трибунала, и, в случае необходимости, такое дело будет легче поручить новой группе обвинения или передать на рассмотрение национального судебного органа в соответствии с правилом 11 bis Правил Трибунала.

41. После завершения расследований произошло значительное стратегическое смещение акцента с обычных расследований на расследования в поддержку судебных разбирательств, подготовки к разбирательствам и апелляционного производства. В настоящее время следственное подразделение Канцелярии Обвинителя уделят основное внимание оказанию поддержки текущим судебным разбирательствам, апелляциям и просьбам о передаче дел национальным судебным органам. После того как тому или иному лицу предъявлено обвинительное заключение, необходимо продолжать крупномасштабное расследование, с тем чтобы оказать поддержку судебной группе. Могут потребоваться дополнительные расследования для замены показаний свидетелей, которые скончались, для содействий проведению собеседований со свидетелями до их поездки в Арушу, для дополнения и подтверждения доказательств, а также для разбора версии защиты и представления необходимых контрдоводов.

42. Улучшения в работе с информацией и доказательствами в Канцелярии Обвинителя, а также содействие внедрению передовых практических методов в области судебного преследования являются важными инициативами на пути успешного осуществления стратегии завершения работы. Подробные данные содержатся в добавлении 6 к предыдущему докладу.

4. Судьи ad litem

43. Трибунал не добился бы тех результатов, о которых сегодня доводится до сведения Совета Безопасности, если бы не самоотверженность его судей ad litem.

44. Судьи ad litem были сильно загружены и вынуждены подолгу и часто заседать на разбирательствах сложных дел. Они участвовали в составлении су-

[8] В варианте стратегии завершения работы за ноябрь 2004 года это число составляло 15 человек. Правильная цифра 16 человек.

дебных решений и подготовке новых дел к производству, причем зачастую параллельно с текущими судебными разбирательствами. В некоторых случаях судьи ad litem заседали параллельно на двух разбирательствах. Несмотря на такую особо большую рабочую нагрузку, они всегда были готовы делать все необходимое для обеспечения оперативного завершения выполнения мандата Трибунала. Их выдающийся вклад значительно помог Трибуналу в его работе.

5. Управление кадрами

45. Стратегия завершения работы Трибунала успешно осуществляется также благодаря самоотверженной работе всех сотрудников Трибунала. Вклад сотрудников Трибунала, а также их опыт и целеустремленность сыграли конструктивную роль в достижении прогресса, о котором говорится выше. Сохранение их опыта по-прежнему имеет чрезвычайно важное значение для надлежащего завершения выполнения мандата Трибунала. Уход опытных сотрудников на данном чрезвычайно важном этапе неизбежно сорвал и отсрочил бы прогресс в области отправления правосудия. Кроме того, это привело бы к потере институциональных знаний, связанных с делами, в рассмотрении которых они участвуют.

46. Нынешний опыт свидетельствует о том, что сотрудники Трибунала уходят в другие международные трибуналы, такие, как Международный уголовный трибунал, чрезвычайные палаты в судах Камбоджи и новый Специальный суд в Ливане. Быстро приближающиеся даты завершения работы в сочетании с набором на работу в другие международные трибуналы ставят Трибунал в весьма уязвимое с точки зрения потери квалифицированных сотрудников положение. Тот факт, что деятельность Трибунала подходит к концу, еще более усложняет прием на работу новых сотрудников взамен старых. Когда удается нанять новых сотрудников, особенно сотрудников, занимающихся судебной работой, теряется время на то, чтобы новые сотрудники набрали необходимые темпы работы. Поэтому Трибунал считает, что необходимо приложить все усилия для удержания сотрудников, которые необходимы ему для успешного выполнения мандата.

47. Соответственно, Трибунал нуждается в поддержке Совета Безопасности и государств-членов, с тем чтобы он мог предлагать достаточные стимулы для максимального гарантирования сохранения его самых опытных сотрудников до завершения работы Трибунала.

48. В то время как ожидаемое сокращение судебной работы в течение следующего двухгодичного периода потребует соответствующего сокращения персонала, будущие аресты, особенно тех лиц, которые, по мнению Обвинителя, должны в первоочередном порядке подвергнуться судебному преследованию в Трибунале, обусловят необходимость обращения к Генеральной Ассамблее с просьбой о выделении необходимых ресурсов для проведения соответствующих разбирательств. Если оставшиеся пять лиц, скрывающихся от правосудия, которые должны подвергнуться судебному преследованию в Трибунале, будут арестованы и переведены в Арушу, то может возникнуть необходимость в их судебном преследовании даже после 2008 года.

6. Сотрудничество государств с Международным трибуналом

49. Постоянная поддержка и сотрудничество государств-членов имеют первостепенное значение для успешного выполнения Трибуналом своего мандата. Необходимость всестороннего сотрудничества государств в аресте всех скрывающихся от правосудия лиц в настоящее время достигла критического уровня. Некоторые из тех лиц, которые предположительно несут наибольшую ответственность за международные преступления, совершенные в Руанде в 1994 году, включая Фелисьена Кабугу, по-прежнему находятся на свободе, несмотря на постоянно предпринимаемые Обвинителем усилия по их розыску и аресту. Если эти по-прежнему остающиеся на свободе и скрывающиеся от правосудия лица не будут арестованы и преданы суду, международное правосудие не свершится и основная цель Трибунала, заключающаяся в отправлении правосудия, установлении мира и обеспечении примирения в Руанде и в районе Великих озер, в полной мере достигнута не будет. Кроме того, ясно, что с учетом мандата Трибунала может возникнуть необходимость в том, что именно Трибуналу придется подвергнуть судебному преследованию некоторых из оставшихся скрывающихся от правосудия лиц. Дата их ареста и передачи в распоряжение Трибунала может повлиять на способность Трибунала своевременно завершить разбирательство всех дел в первой инстанции.

50. Помимо ареста скрывающихся от правосудия лиц, в число других чрезвычайно важных вопросов, для решения которых необходимы постоянная поддержка и помощь государств-членов, входят передача дел на рассмотрение национальных судебных органов, отбывание наказания осужденными лицами и переселение осужденных лиц, которые отбыли свое наказание, и оправданных лиц.

7. Информационно-пропагандистская деятельность и создание потенциала

51. Правосудие является одним из существенно важных элементов восстановления стабильного мира и примирения. Одна из центральных целей Трибунала заключается в содействии национальному примирению в Руанде благодаря углублению понимания руандийским народом работы Трибунала и укреплению доверия к нему. Другая цель состоит в содействии укреплению руандийской судебной системы. Это один из ключевых компонентов мандата Трибунала в плане отправления правосудия, обеспечения стабильности и примирения в районе Великих озер. Так, инициативы Трибунала в рамках его информационно-пропагандистской программы включают в себя создание провинциальных информационных центров и проведение общинных семинаров по всей территории Руанды, а также организацию международных программ стажировок и юридических научно-исследовательских программ в Аруше. Подробные данные об этих проектах и многих других составных частях информационно-пропагандистской программы содержатся в приложении 5 к предыдущему докладу о стратегии завершения работы. Несколько этих программ финансируются благодаря финансовой помощи Европейской комиссии, которая до настоящего времени активно поддерживала Целевой фонд добровольных взносов Трибунала. Однако на данный момент средства Фонда добровольных взносов практически полностью использованы. Поэтому государствам-членам рекомендуется предоставлять ресурсы в объеме, достаточном для материализации планов Совета Безопасности и поддержки чрезвычайно важной деятельности в

рамках информационно-пропагандистской программы по обеспечению сохранности наследия Трибунала.

8. Наследие Трибунала

52. На протяжении уже двух лет, действуя в тесном сотрудничестве и контакте с МТБЮ, Трибунал уделял особое внимание своему наследию и наиболее важным механизмам, необходимым для решения тех вопросов, которые останутся после того, как Трибунал завершит все разбирательства в первой инстанции и рассмотрения апелляций по делам, включенным в его список. Проекты докладов по этим вопросам стали предметом неофициальных консультаций с соответствующими заинтересованными сторонами.

53. За период после представления последнего доклада о стратегии завершения работы был достигнут значимый прогресс в деятельности, связанной с архивами трибуналов. В июне 2007 года оба трибунала сообща успешно сформулировали элементы общей архивной стратегии в качестве неотъемлемой части стратегии завершения работы. В сентябре 2007 года оба трибунала также создали Консультативный комитет по архивам (ККА) под председательством судьи Ричарда Голдстоуна. Комитет представит трибуналам независимый анализ наиболее эффективных путей обеспечения в будущем доступа к архивам и рассмотрит вопрос о различных местах, где могли бы храниться архивные материалы. ККА конкретно поручено провести неофициальные консультации с соответствующими заинтересованными сторонами, включая правительства гражданское общество и неправительственные организации, группы потерпевших и международные организации, и планируется, что он завершит свою работу в первой половине 2008 года. На основе его выводов трибуналы смогут сформулировать взвешенные рекомендации Совету Безопасности на предмет их рассмотрения и принятия в конечном счете соответствующих решений.

9. Обновленный прогноз относительно осуществления стратегии завершения работы

54. Трибунал планирует завершить текущее разбирательство дела, по которому проходит один обвиняемый, в начале 2008 года. В то же время Трибунал планирует начать разбирательства дел трех из шести содержащихся под стражей лиц. Он надеется на то, что заслушание доказательств по этим трем делам будет завершено к середине 2008 года. Что касается дел других трех из шести содержащихся под стражей лиц, то Обвинитель ходатайствует об их передаче Руанде для судебного разбирательства. Вместе с тем эти дела готовы для судебного разбирательства в Трибунале, если ходатайства о передаче не будут удовлетворены. Начало судебного разбирательства по каждому делу будет зависеть от наличия залов судебных заседаний и нагрузки той или иной судебной камеры.

55. Недавние аресты двух обвиняемых, один из которых, по решению Обвинителя, должен предстать перед судом в Аруше, оказали непосредственное воздействие на нынешние прогнозы в отношении расписания судебных заседаний, и если дела этих обвиняемых будут рассматриваться Трибуналом, то нынешние прогнозы необходимо будет скорректировать. Кроме того, если любое из 14 лиц, которым предъявлены обвинительные заключения и которые в настоящее время находятся на свободе, будет арестовано и предстанет перед Трибу-

налом, то для того, чтобы можно было заняться соответствующими делами, потребуются новые коррективы в нынешних прогнозах относительно сроков завершения работы. Поэтому такой поворот событий может также сказаться на дате завершения ныне проходящих процессов. Кроме того, на нынешние прогнозы также повлияет отмена решения о передаче одного обвиняемого, дело которого ранее было передано Нидерландам. Подобным образом, на нынешних прогнозах также могут сказаться решения относительно передачи дел шести обвиняемых на рассмотрение национальных судебных органов. Если в удовлетворении ходатайств о передаче будет отказано, то дела каждого из этих обвиняемых снова подпадут под сферу компетенции Трибунала. С учетом нынешних прогнозов относительно пропускной способности залов судебных заседаний и занятости судей в рассмотрении других дел существует вероятность того, что к декабрю 2008 года эти дополнительные дела рассмотрены не будут.

56. Основная сложная задача, стоящая перед Трибуналом, по-прежнему заключается в рассмотрении четырех дел с несколькими обвиняемыми в каждом. Согласно нынешним прогнозам, представление доказательств в трех разбирательствах (дела *Бизимунгу, Бутаре* и *военных II*, по которым проходят соответственно четыре, шесть и четыре сообвиняемых) будет завершено в 2008 году. Рассматривающая дело *Бизимунгу* Судебная камера предполагает вынести решение к декабрю 2008 года. Однако в том, что касается дел *Бутаре* и *военных II*, существует вероятность того, что процесс составления решений продолжится в 2009 году.

57. Дело *Каремеры и др.* имеет сложную процессуальную историю. Разбирательство началось 27 ноября 2003 года. После решения Апелляционной камеры от 28 сентября 2004 года и изложения его мотивов 22 октября 2004 года разбирательство дела возобновилось. Впоследствии дело одного из обвиняемых, Андре Рвамакубы, было выделено в отдельное производство и разбирательство по нему началось 9 июня 2005 года, а решение было вынесено 20 сентября 2006 года. Процесс по делу *Каремеры и др.*, по которому проходили остальные трое сообвиняемых, начался 19 сентября 2005 года в другой секции Судебной камеры III. В январе 2007 года один из судей подал в отставку по состоянию здоровья, из-за чего возникла необходимость прервать разбирательство до вынесения двумя остальными судьями решения о том, следует ли продолжать разбирательство с запасным судьей. Их положительное в этом отношении решение было утверждено Апелляционной камерой 20 апреля 2007 года. Запасной судья в этом деле был назначен 1 мая 2007 года. Однако в соответствии с Правилами Трибунала он был допущен к рассмотрению дела только после подтверждения того, что он ознакомился с материалами дела, что он и сделал 8 июня 2007 года. Процесс по делу *Каремеры* возобновился 12 июня 2007 года. С учетом столь сложной истории дела и его масштабов и несмотря на все шаги, предпринятые Судебной камерой для ускорения разбирательства при соблюдении прав обвиняемого, ожидается, что разбирательство этого дела в первой инстанции будет завершено в начале 2009 года.

58. Трибунал намеревается вынести несколько решений в начале 2008 года. Одно из таких решений будет решением по крупному делу, по которому проходят Багосора и три других сообвиняемых. Прошлый опыт свидетельствует о том, что апелляции, как правило, подают все стороны в деле. Поэтому в деле с одним обвиняемым может подаваться не одна апелляция, поскольку защита может представлять апелляцию, а обвинение — встречную апелляцию. В делах

с несколькими сообвиняемыми каждый обвиняемый может подать апелляцию, а обвинение — встречную апелляцию в отношении каждого сообвиняемого. Поэтому предполагается, что рабочая нагрузка Апелляционной камеры значительно увеличится после того, как будут вынесены эти решения. Прогнозы следует рассматривать в свете того факта, что судьи Апелляционной камеры также рассматривают апелляции, поступающие из судебных камер МТБЮ. На определенном этапе возникнет необходимость в увеличении числа судей Апелляционной камеры, с тем чтобы обеспечить сколь-нибудь обоснованные перспективы завершения рассмотрения всех апелляций к 2010 году. Для этого потребуется внесение в Устав поправки.

Заключение

59. Настоящий доклад свидетельствует о значительном прогрессе достигнутом в деле завершения выполнения мандата Трибунала. В нем также указывается то, что Трибунал укладывается в график выполнения своего мандата; однако при этом следует учитывать высказанные выше замечания относительно возможности последующего ареста скрывающихся от правосудия лиц в сочетании с невозможностью передачи их дел на рассмотрение национальных судебных органов. Указанные в докладе достижения Трибунала свидетельствуют о его неизменной приверженности делу выполнения своего мандата, заключающегося в отправлении правосудия и обеспечении примирения в Руанде и районе Великих Озер.

60. Трибунал произвел аресты 75 из 90 лиц, которым были предъявлены обвинительные заключения, включая бывшего премьер-министра Жана Камбанду, 14 других членов его временного правительства Руанды, а также многих высокопоставленных политических лидеров и военачальников, журналистов, представителей интеллигенции, священнослужителей, молодежных лидеров и предпринимателей. По итогам рассмотрения в первой инстанции дел 34 из этих лиц были вынесены решения, 29 лиц были приговорены к срокам лишения свободы от пяти лет до пожизненного заключения и пять лиц были оправданы.

61. В период с настоящего времени по конец декабря 2007 года по итогам рассмотрения в первой инстанции дела с одним обвиняемым будет вынесено еще одно решение, и Апелляционная камера вынесет два решения по делам, по которым проходят четыре обвиняемых. Слушания, посвященные четырем дополнительным делам с одним обвиняемым в каждом, уже завершены, и предполагается, что к концу года будет завершено рассмотрение в первой инстанции пятого дела с одним обвиняемым. В начале 2008 года будут вынесены решения по делам этих пяти обвиняемых в дополнение к решению по делу *военных I*, по которому проходят четыре сообвиняемых.

62. Трибунал по-прежнему полон решимости соблюсти все сроки, предусмотренные в стратегии завершения работы. С этой целью Канцелярия Председателя завершила всеобъемлющий процесс планирования на 2008 год в консультации с судьями всех трех камер для обеспечения того, чтобы Трибунал и впредь располагал максимально возможным объемом ресурсов. Трибунал рассчитывает на то, что во всех делах, рассматриваемых им в настоящее время, процесс заслушания доказательств завершится к концу 2008 года, за исключением одного дела.

63. Несмотря на этот оптимистичный прогноз, Трибунал по-прежнему стремится к принятию новых мер по повышению эффективности и дальнейшему ускорению своей работы, продолжая неизменно соблюдать право на справедливое разбирательство и процессуальные гарантии обвиняемых. Как указывалось выше, способность Трибунала поддерживать или повышать свой нынешний уровень эффективности в значительной степени зависит от удержания его обладающих большим опытом и высокой квалификацией судей и сотрудников. Поэтому Трибунал обращается к Совету и государствам-членам с просьбой оказать ему помощь и установить достаточные стимулы для максимального гарантирования того, чтобы судьи и сотрудники оставались в Трибунале, с тем чтобы и впредь пунктуально осуществлять стратегию завершения работы.

Приложение I

Текущие процессы в период с июня по декабрь 2007 года: 24 обвиняемых по 11 делам

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Судебная камера (СК)*	*Замечания*
1.	П. Нийрамасухуко	министр по делам семьи и положению женщин	3 сентября 1997 года	СК2	«Дело Бутаре» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 12 июня 20001 года. Будет завершен к середине 2008 года.
	А.С. Нтахобали	лидер «интерахамве»	17 октября 1997 года		
	С. Нсабимана	префект Бутаре	24 октября 1997 года		
	А. Нтезириайо	префект Бутаре	17 августа 1998 года		
	Ж. Каньябаши	бургомистр Нгомы	29 ноября 1996 года		
	Э. Ндайамбадже	бургомистр Муганзы	29 ноября 1996 года		
2.	С. Бизимунгу	министр здравоохранения	3 сентября 1999 года	СК2	«Дело Бизимунгу и др./дело правительства» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 5 ноября 2003 года. Будет завершен в середине 2008 года.
	Ж. Мугензи	министр торговли	17 августа 1999 года		
	Ж. Бикамумпака	министр иностранных дел	17 августа 1999 года		
	П. Мугиранеза	министр гражданской службы	17 августа 1999 года		
3.	Э. Каремера	министр внутренних дел, заместитель председателя НРДРД	7 апреля 1999 года	СК3	«Дело Каремеры и др.» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 27 ноября 2003 года. Был начат заново 19 сентября 2005 года. Будет завершен в 2009 году, решение в 2009 году.
	М. Нгирумпатсе	генеральный директор, министерство иностранных дел, председатель НРДРД	7 апреля 1999 года		
	Ж. Нзирорера	председатель Национальной ассамблеи, генеральный секретарь НРДРД	7 апреля 1999 года		
4.	А. Ндиндилиймана	начальник штаба жандармерии	27 апреля 2000 года	СК2	«Дело военных II» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 20 сентября 2004 года. Будет завершен в 2008 году, решение в 2009 году.
	Ф.К. Нзувонемейе	командир батальона, ВСР	25 мая 2000 года		
	И. Сагахуту	заместитель командира разведбатальона	28 ноября 2000 года		
	А. Бизимунгу	начальник штаба ВСР	21 августа 2002 года		

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Судебная камера (СК)*	*Замечания*
5.	П. Зигираньиразо	предприниматель	10 октября 2001 года	СК3	Процесс начался 3 октября 2005 года. Будет завершен в январе 2008 года.
6.	С. Бикинди	музыкант	4 апреля 2002 года	СК3	Процесс начался 18 сентября 2006 года. Будет завершен в начале 2008 года.
7.	С. Нчамихиго	заместитель прокурора	29 июня 2001 года	СК3	Процесс начался 25 сентября 2006 года. Будет завершен в январе 2008 года.
8.	Е. Рукундо	священник	26 сентября 2001 года	СК2	Процесс начался 15 ноября 2006 года. Будет завершен в январе 2008 году.
9.	Т. Рензахо	префект Кигали	21 ноября 2002 года	СК1	Процесс начался 8 января 2007 года. Будет завершен в январе 2008 года.
10.	С. Нсенгимана	ректор колледжа Крис-Руа	16 апреля 2002 года	СК1	Процесс начался 22 июня 2007 года. Будет завершен в середине 2008 года.
11.	Ж. Ругамбарара	бургомистр Бикумби	15 августа 2003 года	СК2	Заявление о признании вины. Решение относительно меры наказания вынесено 16 ноября 2007 года.

Должности, которые занимали обвиняемые: 6 министров, 1 член парламента, 3 префекта, 1 старший административный сотрудник, 1 младший административный сотрудник, 3 бургомистра, 4 военных, 2 священнослужителя, 3 — прочие.

Приложение 2(A)

Осужденные или оправданные лица: 34 обвиняемых в 28 решениях

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Судебная камера (СК)*	*Решение*
1	Ж.-П. Акайесу	бургомистр Табы	30 мая 1996 года	СК1	2 сентября 1998 года.
2	Ж. Камбанда	премьер-министр	1 мая 1998 года	СК1	4 сентября 1998 года (заявление о признании вины).
3	О. Серушаго	предприниматель, лидер «интерахамве»	14 декабря 1998 года	СК1	5 февраля 1999 года (заявление о признании вины).
4	К. Кайяшема	префект Кибуйе	31 мая 1996 года	СК2	21 мая 1999 года (дела, объединенные в одно производство).
	О. Рузиндана	предприниматель	29 октября 1996 года		
5	Ж. Рутаганда	предприниматель, второй заместитель председателя «интерахамве»	30 мая 1996 года	СК1	6 декабря 1999 года.
6	А. Мусема	предприниматель	18 ноября 1997 года	СК1	27 января 2000 года.
7	Ж. Руггиу	журналист РТЛМ	24 октября 1997 года	СК1	1 июня 2000 года (заявление о признании вины).
8	И. Багилишема	бургомистр Мабанзы	1 апреля 1999 года	СК1	7 июня 2001 года.
9	Ж. Нтакирутимана	врач	2 декабря 1996 года	СК1	21 февраля 2003 года (дела, объединенные в одно производство).
	Э. Нтакирутимана	священник	31 марта 2000 года		
10	Л. Семанза	бургомистр Бикумби	16 февраля 1998 года	СК3	15 мая 2003 года.
11	Е. Нийитегека	министр информации	15 апреля 1999 года	СК1	15 мая 2003 года.
12	Ж. Каджелиджели	бургомистр Рукинго	19 апреля 1999 года	СК2	1 декабря 2003 года.
13	Ф. Нахимана	директор РТЛМ	19 февраля 1997 года	СК1	«Дело прессы» (дела, объединенные в одно производство) 3 декабря 2003 года.
	Х. Нгезе	редактор «Кангура»	19 ноября 1997 года		
	Ж.-Б. Бараягвиза	директор, министерство иностранных дел	23 февраля 1998 года		
14	Ж. Камуханда	министр культуры и образования	24 марта 2000 года	СК2	22 января 2004 года.
15	А. Нтагерура	министр транспорта	20 февраля 1997 года	СК3	«Дело Сиянгугу» (дела, объединенные в одно производство) 25 февраля 2004 года.
	Э. Багамбики	префект Сьянгугу	19 апреля 1999 года		
	С. Иманишимве	лейтенант, ВСР	27 ноября 1997 года		

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Судебная камера (СК)*	*Решение*
16	С. Гакумбитси	бургомистр Рузумо	20 июня 2001 года	СК3	17 июня 2004 года. Процесс начался 28 июля 2003 года.
17	Э. Ндиндабахизи	министр финансов	19 октября 2001 года	СК1	15 июля 2004 года. Процесс начался 1 сентября 2003 года.
18	В. Рутаганира	советник Мубуги	26 марта 2002 года	СК3	14 марта 2005 год (заявление о признании вины).
19	М. Мухимана	советник Гашьита	24 ноября 1999 года	СК3	28 апреля 2005 года. Процесс начался 29 марта 2004 года.
20	А. Симба	подполковник, ВСР	18 марта 2002 года	СК1	13 декабря 2005 года. Процесс начался 30 августа 2004 года.
21	П. Бисенгимана	бургомистр Гикоро	18 марта 2002 года	СК2	13 апреля 2006 года (заявление о признании вины).
21	Ж. Серугендо	технический директор РТЛМ	30 сентября 2005 года	СК1	12 июня 2006 года (заявление о признании вины).
22	Ж. Мпамбара	бургомистр Рукары	8 августа 2001 года	СК1	12 сентября 2006 года. Процесс начался 19 сентября 2005 года.
23	Т. Мувуньи	начальник школы унтер-офицеров	8 ноября 2000 года	СК2	12 сентября 2006 года. Процесс начался 28 февраля 2004 года.
24	А. Рвамакуба	министр образования	7 апреля 1999 года	СК3	20 сентября 2006 года. Процесс был начат заново 9 июня 2005 года.
25	А. Серомба	священник, община Кивуму	8 февраля 2002 года	СК3	13 декабря 2006 года. Процесс начался 20 сентября 2004 года.
26	Ж. Нзабиринда	молодежный лидер	27 марта 2002 года	СК2	23 февраля 2007 года (заявление о признании вины).

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*Судебная камера (СК)*	*Решение*
27	Ф. Карера	префект Кигали	26 октября 2001 года	СК1	Процесс начался 9 января 2006 года. Решение будет вынесено до конца 2007 года.
28	Ж. Ругамбарара	бургомистр Бикумби	15 августа 2003 года	СК2	16 ноября 2007 года (заявление о признании вины).

Приложение 2(B)

Решения, которые будут вынесены в первой половине 2008 года: 9 обвиняемых в 6 делах

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
29	Т. Багосора	начальник кабинета, министерство обороны	20 февраля 1997 года	СК1	«Дело военных 1» (дела, объединенные в одно производство). Процесс начался 2 апреля 2002 года. Представлены заключительные записки по делу. Вынесение решения ожидается до середины 2008 года.
	Г. Кабилиги	бригадный генерал, ВСР	17 февраля 1998 года		
	А. Нтабакузе	командир батальона, ВСР	24 октября 1997 года		
	А. Нсенгиюмва	подполковник, ВСР	19 февраля 1997 года		
30	С. Бикинди	музыкант	4 апреля 2002 года	СК3	Процесс начался 18 сентября 2006 года. Защита завершила изложение своей версии 7 ноября 2007 года. Заключительные аргументы будут представлены 10 марта 2008 года. Вынесение решения ожидается в середине 2008 года.
31	С. Нчамихиго	заместитель прокурора	29 июня 2001 года	СК3	Процесс начался 25 сентября 2006 года. Защита завершила изложение своей версии. Заключительные аргументы будут представлены в январе 2008 года. Вынесение решения ожидается в середине 2008 года.
32	Е. Рукундо	священник	26 сентября 2001 года	СК2	Процесс начался 15 ноября 2006 года. Защита завершила изложение своей версии 22 октября 2007 года. Заключительные аргументы будут представлены 28 января 2008 года. Вынесение решения ожидается в середине 2008 года.

Дело №	*Фамилия*	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Решение*
33	Т. Рензахо	префект Кигали	21 ноября 2002 года	СК1	Процесс начался 8 января 2007 года. Защита завершила изложение своей версии. Заключительные аргументы будут представлены 14 февраля 2008 года.
34	П. Зигираньиразо	предпринимать	10 октября 2001 года	СК3	Процесс начался 3 октября 2005 года. Ожидается, что защита завершит изложение своей версии в декабре 2007 года.

Приложение 3(A)

Лица, ожидающие суда: шесть задержанных

Фамилия	*Прежняя должность*	*Первоначальная явка*	*СК*	*Количество свидетелей КО*	*Вероятная дата начала*
К. Калиманзира	исполняющий обязанности министра внутренних дел	14 ноября 2005 года	СК1	По всей видимости, 20–25 человек в период разбирательства	январь 2008 года
Ж.-Б. Гатете	бургомистр Мурамби	20 сентября 2002 года	СК1	20	март 2008 года
Э. Сетако	полковник	22 ноября 2004 года	СК1	25	август 2008 года
И. Хатегекимана	лейтенант, начальник Нгомского лагеря, Бутаре	28 февраля 2003 года	СК3	20	конец 2008 года, если дело не будет передано
И. Муньякази	лидер «интерахамве»	12 мая 2004 года	СК1	18–20	конец 2008 года, если дело не будет передано
Ж. Каньярукига	предприниматель	22 июля 2004 года	СК1	20–23	конец 2008 года, если дело не будет передано

Должности: 1 исполняющий обязанности министра, 1 бургомистр, 2 военнослужащих, 2 — прочие.

Приложение 3(B)

Лица, ожидающие передачи в распоряжение МУТР: пять лиц, которым предъявлены обвинительные заключения

Фамилия	*Прежняя должность*	*Местонахождение*
М. Багарагаза	директор Управления национальной чайной промышленности	Нидерланды — передача отменена
А. Нгирабатваре	министр во временном правительстве	Германия
В. Муньешиака	священнослужитель	Франция
Л. Бициибарута		Франция
Д. Нтавукурирайо		Франция

Приложение 3(C)

Четырнадцать лиц, скрывающихся от правосудия

Огустен Бизимана	Иделфонс Низеймана
Фелисьен Кабуга	Ладлислас Нтаганзва
Фульгенс Кайишема	Калликсте Нзабонимана
Протиас Мпиранья	Шарль Риандикайо
Бернар Муньягишари	Шарль Сикубвабо
Грегуар Ндахимана	Жан-Боско Увинкинди
Алойс Ндимбати	Фенеас Муньяругарама